ОПУБЛИКОВАТЬ СТАТЬЮ

в изданиях НИЦ "Социосфера"



ПОДРОБНЕЕ

СОЦИОСФЕРА

- Российский научный журнал
- ISSN 2078-7081
- РИНЦ
- Публикуются статьи по социально-гуманитарным наукам

PARADIGMATA POZNÁNÍ

- Чешский научный журнал
- ISSN 2336-2642
- Публикуются статьи по социально-гуманитарным, техническим и естественно-научным дисциплинам







ПОДРОБНЕЕ

СБОРНИКИ .. КОНФЕРЕНЦИЙ

- Широкий спектр тем международных конференций
- Издание сборника в Праге
- Публикуются материалы по информатике, истории, культурологии, медицине, педагогике, политологии, праву, психологии, религиоведению, социологии, технике, филологии, философии, экологии, экономике

ОПУБЛИКОВАТЬ СТАТЬЮ

в изданиях НИЦ "Социосфера"



ПОДРОБНЕЕ

СОЦИОСФЕРА

- Российский научный журнал
- ISSN 2078-7081
- РИНЦ
- Публикуются статьи по социально-гуманитарным наукам

PARADIGMATA POZNÁNÍ

- Чешский научный журнал
- ISSN 2336-2642
- Публикуются статьи по социально-гуманитарным, техническим и естественно-научным дисциплинам







ПОДРОБНЕЕ

СБОРНИКИ .. КОНФЕРЕНЦИЙ

- Широкий спектр тем международных конференций
- Издание сборника в Праге
- Публикуются материалы по информатике, истории, культурологии, медицине, педагогике, политологии, праву, психологии, религиоведению, социологии, технике, филологии, философии, экологии, экономике

Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ» Belgorod State University Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank

TRENDS IN THE DEVELOPMENT OF MODERN LINGUISTICS IN THE AGE OF GLOBALIZATION

Materials of the VII international scientific conference on October 17–18, 2021

Prague 2021

Trends in the development of modern linguistics in the age of globalization: materials of the VII international scientific conference on October 17–18, 2021. – Prague: Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ», 2021. – 32 p. – ISBN 978-80-7526-548-7

ORGANISING COMMITTEE:

Vasily V. Lipich, doctor of philological sciences, professor of Belgorod State University.

Irina I. Skachkova, candidate of philological sciences, associate professor of the Volgograd branch of the Russian Academy of National Economy and Public Administration under the President of the Russian Federation.

Olga Yu. Shimanskaya, candidate of philological sciences, assistant professor, head of the foreign languages department of Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank.

Ilona G. Doroshina, candidate of psychological sciences, assistant professor, the chief manager of the Science Publishing Center «Sociosphere».

Authors are responsible for the accuracy of cited publications, facts, figures, quotations, statistics, proper names and other information.

These Conference Proceedings combines materials of the conference – research papers and thesis reports of scientific workers and professors. It examines trends in the development of modern linguistics in the age of globalization. Some articles deal with theoretical problems of modern linguistics. A number of articles are covered language as a socio-cultural organism. Some articles are devoted to intercultural communication and linguistic identity. Authors are also interested in Training native and foreign languages in a multicultural space.

UDC 81

ISBN 978-80-7526-548-7

[©] Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ», 2021.

[©] Group of authors, 2021.

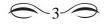
CONTENTS



I. THE LINGUISTIC ANALYSIS OF CONTEMPORARY MEDIA SPHERE

Dzhabrailova V. S.	
Extra-translation factors of publicistic texts translation pragmatics	4
Копоть Л. В.	
Эволюция стереотипов в медийном дискурсе как отражение	
этноген-дерной картины мира	7
II. TRAINING NATIVE AND FOREIGN LANGUAGES IN A MULTICULTURAL SPACE	
Архипова И. В., Баранова А. Ю.	
Совершенствование процесса повышения культурной грамотности	
студентов	. 11
Минаева А. Ж.	
Формирование межкультурной компетенции в обучении	
иностранному языку	. 16
Мусатова Г. А.	
К вопросу о принципах обучения правописанию иностранных	4.0
военнослужащих на занятиях по РКИ	. 19
III. THE LANGUAGE AND STYLE OF LITERARY WORK	
Дорошина Е. Б.	
Шесть общих черт романов И. Ильфа и Е. Петрова	
и «Зависти» Ю. Олеши	. 24
План международных конференций, проводимых вузами России,	
Азербайджана, Армении, Болгарии, Белоруссии, Казахстана,	
Узбекистана и Чехии на базе Vědecko vydavatelské centrum	27
«Sociosféra-CZ» в 2021–2022 годах	. 27
Информация о научных журналах	. 29
Издательские услуги НИЦ «Социосфера» – Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ»	. 30
Publishing service of the science publishing center «Sociosphere» –	
Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ»	. 31





I. THE LINGUISTIC ANALYSIS OF CONTEMPORARY MEDIA SPHERE



EXTRA-TRANSLATION FACTORS OF PUBLICISTIC TEXTS TRANSLATION PRAGMATICS

V. S. Dzhabrailova

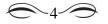
PhD, Associate professor, Moscow State University of Humanities and Economics, Moscow, Russia

Summary. The article studies the extra-translation peculiarities of the English social and political publicistic texts when rendered into Russian. The author claims that a translator should bear in mind that the background knowledge of the original message author and the receptor may be of different capacities and the translation vector must be aimed at the adequate perception and understanding of the original text by the target language receptor.

Keywords: extra linguistic knowledge; receptor; source language; target language; newspaper-journalistic (publicistic) style; accuracy and adequacy.

Various types of speech in addition to the linguistic material from which they are built, require, as a necessary condition for their existence, the presence of three components: the topic of the message, the situation in which the communicative act is carried out and the participants in this act, who have both linguistic and extra linguistic knowledge. An important point for research is the provision that non-linguistic entities are considered one of the necessary conditions for achieving translation adequacy, since in many cases the content of the text is revealed through them. However, it is a known fact that the volume of these non-linguistic factors differs among different cultures, and based on this, a translator should not always rely on the fact that the object described, for example, in the source text will be available to a representative of the target language.

Due to these factors, a translator must have all the necessary skills set to convey the content of the source text in a form that is understandable for the target language receptor. In this regard, in the linguistic literature, this "phenomenon" is called the *pragmatic aspect of translation*. So, according to L. S. Barkhudarov, the concept of pragmatics in linguistics is by no means reduced only to the concept of pragmatic meanings of linguistic and sign units in general [1, p. 67]. However, the pragmatics of translation is determined by V. N. Komissarov as "the influence of the necessity to reproduce the pragmatic potential of the original over the course and result of the translation process and the attempt to provide the desired effect on the target language receptor" [2, p. 210]. In this case, the pragmatic potential of the original is understood as the ability of the text to produce a communicative effect, to induce a pragmatic atti-



tude towards the communicated in the receptor, in other words, to exert a pragmatic effect on the recipient of information.

Thus, due to the desire to achieve accuracy and adequacy in the translation process, the translator needs to select and highlight those components of meaning that require accurate and complete conveying, along with those components that should/can be omitted. And, based on these criteria, translators face the task of using a wide range of stylistic or lexical-semantic transformations, since the task of accurate translation is not to reproduce the utterance in the form in which it was presented in the original, but to implement it using various means of the target language with the similar pragmatic purpose.

The translation process is conventionally divided into two stages. At the first stage of the translation process, which involves the translator acting as a receptor, the translator tries to get as much information as possible from the source text, which is impossible without the extensive background knowledge that a native speaker of the source language possesses. The second stage is to convey this information to the translation receptor. The translator is to take into account the fact that the receptor may have different background knowledge, in contrast to the native speaker, whose message needs to be reproduced in another language. However, if such discrepancies prevent adequate perception and understanding of the original text, then the translator makes changes to the translation text, which, thereby, contribute to a full understanding of the original message.

Thus, due to the need to achieve accuracy and adequacy in the translation process, the translator is to choose those components of meaning that require accurate and complete conveying, along with those components that should be omitted. And, based on these criteria, translators face the task of using a wide range of stylistic or lexical-semantic transformations, since the task of accurate translation is not to reproduce the utterance in the form in which it was presented in the original, but to implement it using various means of the target language with a similar pragmatic purpose.

It is known that translation plays an important role in the communication process, including in the political sphere. Political communication is a complex communicative phenomenon of political discourse, which, according to A. P. Chudinova, should include "all components present in the mind of the speaker and listener, capable of speech production and perception influencing" [4]. Social and political publicistic texts include speeches by state, party and public figures, etc., and it should be noted that a characteristic feature of these texts is the expression of a certain point of view on a particular issue; creating a certain frame of mind; refutation of certain views and strengthening of particular principles. In other words, socio-political publicistic texts are intended to have a propaganda impact on the audience, and therefore, the texts of this type are characterized by polemics, passionate tone. Thus, in the process of translating a political text, distortions of the original are absolutely not allowed, since an inaccurate or incomplete translation can lead to irreparable consequences, for example, such as a political conflict, etc.

So, for example, according to research by E. V. Breus and V. N. Komissarov, the English newspaper-journalistic style requires a neutral presentation of information, since it contains expression and appropriate stylistic means, but the frequency of the use of such means is lower than in Russian. However, in the Russian newspaper and journalistic style, many emotionally colored words, as a result of their frequent use, largely lose their connotative meaning and go unnoticed by the Russian receptor. Their automatic transfer into the translation text creates the effect of emotional overload and distracts the attention of the English reader from those lexical units that are really necessary to convey the communicative attitude of persuasion.

Social and political publicistic texts should be well recognizable and easily comprehensible. It should also be noted that the evaluative information contained in socio-political publicistic texts can be decoded in a broad communicative-pragmatic context, consisting of linguistic and extra linguistic components that play an essential role in translation. The translator, resorting to lexical means in texts of this type, can convey information and reflect the national psychology and mentality that appear implicitly in the text, therefore, in this case, stylistic features of the socio-political text play a significant role. Thus, the decoding process is meaningful for translation as it is about understanding the message. The translator, who seeks to adequately convey the message of a publicistic text and has the task not only to convey the content of the text, but also to cause the corresponding reaction of the receptors of the translated text [3, p. 127].

So, summing up the above and considering the features and problems of translation of socio-political publicistic texts, it can be noted that the translation of special texts, especially politically biased texts, is a complex and responsible process. Thus, it should be noted that the purpose of the newspaper-journalistic style of speech is to inform, transmit information while simultaneously influencing the reader or listener, instilling in them ideas and encouraging them to take certain actions. We also found that social and political vocabulary is characterized by emotional colouring, and also, this type differs from texts belonging to other functional styles, stylistic, grammatical and lexical features.

Bibliography

- 1. Бархударов Л.С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода. М.: Международные отношения, 1975. 240 с.
- 2. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. М.: Высш. шк., 1990. 253 с.
- 3. Луканина М.В. Газетный текст через призму теории коммуникации / М.В. Луканина // Вестник Московского Университета М.: издательство МГУ. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2003. № 2.- С. 123-133.
- 4. Чудинов А. П. Российская политическая лингвистика: этапы становления и ведущие направления // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2003. №1. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/rossiyskaya-politicheskaya-lingvistika-etapy-stanovleniya-i-veduschie-napravleniya (дата обращения: 19.08.2021).

ЭВОЛЮЦИЯ СТЕРЕОТИПОВ В МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ КАК ОТРАЖЕНИЕ ЭТНОГЕНДЕРНОЙ КАРТИНЫ МИРА

Л. В. Копоть

Кандидат филологических наук, доцент; Адыгейский государственный университет, г. Майкоп, Республика Адыгея, Россия

Summary. The focus is on the study of the evolution of gender stereotypes in modern media discourse. The typology of gender stereotypes is revealed, reflecting the ethnic and gender specificity of the Russian linguistic culture. The article analyzes the precedent texts that allow to draw attention to topical gender issues in society.

Keywords: gender stereotypes; linguistic culture; media discourse.

Современные СМИ отражают существующее положение дел в российском социуме. Развитие общества неизменно влечет за собой и эволюцию гендерных стереотипов начала XXI века. В этом отношении примечательны следующие примеры прецедентных текстов, в которых вербально поддерживается актуализация стереотипов в медиатекстах.

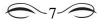
1. Стереотип относительно субъекта профессиональной деятельности.

Женщинам прибавили работы (Число закрытых для слабого пола профессий сократится в 5 раз) [«РГ», с. 1, 26.04.2019]. В традиционном, патриархатном понимании мужчина — добытчик, который работает, обеспечивает семью, а женщина находится дома и воспитывает детей. Профессиональная реализация — исключительно прерогатива мужчин. Однако реалии 21 века свидетельствуют о том, что женщины эффективно справляются с различными социальными ролями. К тому же гендерный дисбаланс в российском обществе способствует расширению списка профессий, доступных женщинам.

Единственная в России женщина – смотритель маяка – служит в Геленджике [«РГ», с. 21, 3.07.2019]. Заголовок актуализирует внимание общества к редким женским профессиям. Изменения на законодательном уровне способствовали расширению списка женских профессий.

2. Стереотип относительно материального обеспечения семьи

Отими и деньги [«РГ», с. 6, 31.05.2019]. В основе заголовка — трансформация известного массовому читателю библионима. «Играя», журналист заменяет компонент дети на лексему деньги, фонологически приближающуюся к исходному варианту, добиваясь актуализации смысла. Благодаря необычному звучанию привычного прецедентного феномена узнаем, что только в Москве 239 мужчин должны по 1.000.000 рублей алиментов и более. Так лексема деньги в контексте приобретает отрицательную оценочность. К сожалению, несмотря на закон, защищающий разведенную женщину, в одиночестве воспитывающую ребенка, в России



остается проблема взыскания долгов с мужчин, не желающих содержать собственных детей. Хотя исторически именно за мужчиной закреплена функция кормильца.

3. Стереотип относительно гендерной принадлежности.

Гендерная революция в США и некоторых странах Европы, где в настоящий момент делаются попытки на законодательном уровне разрушить бинарную оппозицию «маскулинность»/«фемининность», способствовала резкой реакции стран, в которых пропагандируют традиционные семейные ценности.

Римские мамы и папы (В Италии Маттео Сальвини способствовал поправке в текст декрета о семье о традиционных семейных ценностях, выступил резко против формулировок «родитель 1», «родитель 2») [«РГ», с. 7, 9.04.2019].

Не то сына, не то дочь (В Америке мама решила сменить пол сыну, из мальчика сделать девочку) [«РГ», с. 9, 25.10.2019]. В итоге может пострадать ребенок, ставший заложником гендерной моды. Сравни: Папа не может (Суд Техаса запретил отцу препятствовать смене пола его семилетнего сына) [«РГ», с. 7, 24.10.2019]. С биологической точки зрения в современном обществе возникла проблема смены пола. Подобные тексты свидетельствуют о попытке разрушения в сознании людей привычной дихотомии «мужское»/ «женское» и возможности выбора там, где его исторически и физиологически осуществить было невозможно.

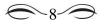
4. Стереотип относительно ухода за детьми.

Папу научат пеленать (в Кемерово в роддоме открылись семейные палаты) [«РГ», с. 9, 5.06.2019]. Показательно, что деятельность по уходу за новорожденным начинают осваивать мужчины. Родильные дома, физиологически являющиеся территорией женщин, становятся доступными мужчинам, которые хотят видеть развитие своего ребенка с первого дня.

Папа летит в интернат (Оленеводам оплатят проезд при сопровождении детей в школы и обратно) [«РГ», с. 10. 27.02.2019]. Суровый климат некоторых труднодоступных районов России приводит к эволюции стереотипа, когда детей традиционно в школу сопровождают мамы. У народов Крайнего Севера папы курируют путь учащихся от дома до школы.

5. Стереотип относительно ведения бизнеса

В современном обществе среди женщин становится модным иметь свой бизнес. Дамы не торопятся создавать семьи, а хотят сначала приобрести экономическую независимость. К тому же мамы, находящиеся в декретном отпуске, не готовы находиться в трехлетнем «заточении»: они активно участвуют в социальной жизни. Сравните заголовки: *Бизнес-мама* (Как заработать деньги, находясь в декрете) [«РГ», с. 33, 27.03.2019] // Женская формула (СовФед В. Матвиенко встретилась с участницами конкурса «Лидеры России») [«РГ», с. 3. 6.03.2019]. // Моя мама открыла кафе (Более двухсот донских предпринимательниц обсудили перспективы женского бизнеса) [«РГ», с. 15. 25.06.2019].



На женское дело (Крымские предпринимательницы активно берут займы) [«РГ», с. 19, 29.10.2019]. Журналист удачно осуществляет замену частицы не с отрицательным, пейоративным значением в выражении не женское дело на предлог на, придающей фразе мелиоративную окраску.

Мэри Поппинс на час [«РГ», с. 5, 29.04.2019]. Автор, употребив прецедентное имя, рассказывает о попытке внедрения проекта в г. Тула по кратковременному присмотру за детьми, а также о легализации рынка этих услуг. Российские мамы, находясь в декретном отпуске, готовы подработать, присматривая несколько часов в день за чужими детьми, тем самым давая возможность таким же мамам быть более задействованными в социальной жизни.

6. Стереотип относительно защиты, борьбы.

Зачем дерутся мамы? (Обычная ссора в детском саду переросла в поножовщину) [«РГ», с. 8, 25.02.2019]. Нарастающие негативные тенденции в обществе — эгоцентризм, безнаказанность — находят отражение в виде неконтролируемой жестокости среди женщин. Издревле защитником семьи признан был мужчина. Он же воин, владеющий оружием, приемами самозащиты. В современном мире женщины нередко играют роль и отца и матери. Непростые социальные условия в жизни нашего государства в сочетании с древним инстинктом сохранения потомства приводят, к сожалению, к трагическим последствиям.

7. Стереотип относительно раздельного проживания осужденной матери и ребенка

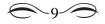
Для женщин с детьми в СИЗО выделят отдельные камеры [«РГ», с. 5, 30.07.2019]. Непростые жизненные обстоятельства нередко приводят к тому, что женщины преступают закон и оказываются под следствием. В настоящее время появляются попытки разрушить стереотип относительно раздельного проживания несовершеннолетних детей и осужденных за преступления матерей.

Дочки-матери (ФСИН России разрешит всем осужденным матерям жить в колониях с детьми) [«РГ», с. 8, 4.06.2019].

8. Стереотип относительно выбора женщинами красного цвета

Женщины в белом (Девушки, по данным компании «БОШ АВТО СЕРВИС», не выбирают «красненькие» машинки. На первом месте у женщин — белый цвет) [«РГ», с. 4, 7.03.2019]. В обществе существует довольно устойчивый стереотип относительно выбора женщинами красного цвета в одежде, косметике, аксессуарах. Однако представители компании «БОШ АВТО СЕРВИС» провели исследование, согласно которому женщины выбирают преимущественно белый цвет для собственного автомобиля.

Таким образом, анализ заголовков статей свидетельствует об определенном развитии гендерных стереотипов в современном российском обществе, отражающих проблемы, значимые для российского социума.



Библиографический список

1. Периодическое издание «Российская газета», 2019г.



II. TRAINING NATIVE AND FOREIGN LANGUAGES IN A MULTICULTURAL SPACE



СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРОЦЕССА ПОВЫШЕНИЯ КУЛЬТУРНОЙ ГРАМОТНОСТИ СТУДЕНТОВ

И. В. Архипова А. Ю. Баранова Кандидат филологических наук, доцент, кандидат филологических наук, доцент, Адыгейский государственный университет, г. Майкоп, Республика Адыгея, Россия

Summary. The purpose of this study is on the example of the analysis of the cultural literacy of students-foreigners of the Faculty of Philology of the Adyghe State University, identified on the basis of the survey to develop the direction of the work with the students in connection with the concept of the Federal target program "The Russian Language" for 2016–2020. The practical significance of the paper is determined by the fact that the results of the study can be used in work with students-foreigners in a multicultural space.

Keywords: cultural literacy; multicultural space; language personality.

Современная геополитическая ситуация в мире вызвала новый интерес к русскому языку, о чем свидетельствует большой поток студентов-иностранцев, приезжающих в нашу страну. В Адыгейском государственном университете на филологическом факультете обучаются студенты из стран Африки, Монголии, Китая, Сербии, Туркмении.

Становится очевидным, что общение может быть успешно только при условии умения реализовать речевое намерение, поэтому повышение речевой культуры — главная задача, которая стоит перед высшими учебными заведениями, так как свободное владение словом оказывается чуть бы не одним из главных критериев отбора профессионалов, умеющих использовать свои знания в жизни. Именно на это нацеливает современная Концепция модернизации образования: учащиеся должны не накапливать информацию, а пользоваться ею, самостоятельно её находить и перерабатывать и, главное, применять её на практике.

Несмотря на то что в Адыгейском государственном университете накоплен достаточный опыт преподавания русского языка в поликультурной среде (университет много лет занимается проблемами билингвизма, при кафедре общего языкознания работает лаборатория, изучающая проблемы двуязычия), всё же современная социокультурная действительность диктует новые подходы к работе с иностранцами: первое, с чем мы столкнулись, — это очень низкая культурная грамотность студентов иностранцев. Неоспоримым фактом является в данном случае положение,

что многоязычие – сложная комплексная проблема, овладение несколькими языками может быть продуктивным только в контексте приобщения к культуре.

«Русский язык, российская культура определяют самобытность и жизнеспособность российского народа», — говорится в Концепции федеральной целевой программы «Русский язык» на 2016—2020 годы. Поэтому в последние годы «Россия активно осуществляет системные меры по поддержке и развитию русского языка».

В соответствии с этой Программой, с целью содействия сохранению и продвижения русского языка и русской культуры в условиях двуязычия и поликультурности в Республике Адыгея был создан Научнообразовательный центр русского языка и методики его преподавания на базе Адыгейского государственного университета.

Одно из направлений деятельности центра связано с изучением русского языка как средства трансляции духовных и эстетических ценностей национальных культур. В связи с этим возрастает роль лингвокультурологического подхода в преподавании русского языка в школе и вузе. Между тем серьёзной проблемой для вузов является падение уровня общей культуры школьников и студентов. Бедный словарный запас, неумение выразить свои мысли и понять собеседника, обусловленные низким уровнем культурной грамотности, может негативно повлиять на процесс обучения.

ответственность огромная возлагается словесника, так как именно он формирует языковую личность в процессе обучения русскому языку. «Педагог вводит учащегося в коммуникацию в широком смысле слова – во взаимодействие с социумом посредством вербальных и невербальных средств общения, учит речевой деятельности, речевому взаимодействию, т.е. работает с постоянно изменяющимся явлением – языком. Учитель-словесник должен эффективно осуществлять профессиональную деятельность, с одной стороны, в различных коммуникативных ситуациях, с другой – в различных социокультурных ситуациях». Но несмотря на то что коммуникативная компетенция включается в ФГО-Сы, речевая культура сегодняшних студентов и выпускников школ оставляет желать лучшего. Конечно, коммуникативная компетенция индивидуальна, зависит от интеллектуальных способностей каждого человека, но большая роль всё же отводится учителю, который должен выяснять причины коммуникативных неудач своих учеников и вырабатывать стратегию работы над ошибками.

Понятие культурной грамотности было предложено американским культурологом и педагогом Э. Д. Хиршем и уже несколько десятилетий является предметом обсуждения для зарубежных культурологов и лингвистов. Под культурной грамотностью понимается совокупность знаний обо всех сферах человеческой деятельности, необходимых человеку для коммуникации и ориентации в современном мире. В России («самой читающей стране в мире») проблема культурной грамотности до недавнего вре-

мени не стояла так остро. Но, к сожалению, сейчас типичным «героем нашего времени» становится человек с низкими культурными стандартами. Этому способствуют и угасание интереса к чтению (Россия занимает лишь седьмое место в списке самых читающих стран), и снижение школьного уровня преподавания литературы, и смещение культурных ценностей.

Единый государственный экзамен по русскому языку, который проводится в нашей стране уже почти 20 лет, «позволяет проверить, в какой степени у выпускников средней школы сформирована каждая из трёх компетенций - языковая, лингвистическая и коммуникативная».

Анализ результатов ЕГЭ по русскому языку в Республике Адыгея позволяет сделать вывод, что, несмотря на достаточно высокие результаты, проблемы всё-таки остаются. С основной задачей — продемонстрировать умение грамотно использовать язык в различных ситуациях, составлять тексты, соответствующие определённой ситуации, сфере общения, умение понимать и интерпретировать текст, выпускники в основном справляются, но слабым местом остаётся речевая деятельность учащихся. А ведь речевая культура как составляющая общей культуры является средством формирования личности, свободно ориентирующейся в культурологическом пространстве, способной осуществлять активную речевую деятельность.

Анализ работ выпускников показывает, что, помимо орфографической и пунктуационной неграмотности, неразвитого лексикона, низким остаётся уровень общей культуры школьников и абитуриентов, который определяет качество создаваемых ими речевых произведений.

Достаточно привести некоторые результаты эксперимента по выявлению уровня культурной грамотности абитуриентов и студентов Адыгейского государственного университета. Вот как, например, даётся объяснение абитуриентами некоторых имён исторических лиц, связанных с отечественной культурой:

«Иван Сусанин — герой А. Пушкина, помог царю укрыться во время пожара в Москве в 1812 году; художник, партизан, актёр, царь Руси, богатырь, герой русской былины; завёл фашистов в лес; герой Великой Отечественной войны;

Арина Родионовна — первая женщина-космонавт, певица, писательница, народная артистка;

Кутузов — генерал армии, дал отпор Наполеону; мореплаватель, военный, главнокомандующий войск в Великой Отечественной войне; так называют человека, который задерживает свою очередь;

Xрущёв — президент перед Ельциным, политический комиссар СССР, глава правительства в XIX—XX веках; президент $P\Phi$, привёз картошку и кукурузу, лимонадный сок».

Анкетирование, проведённое со студентами филологического факультета, приехавшими из Туркмении, показало, что русская языковая картина мира воспринимается ими достаточно трудно. Между тем, «межкультурная коммуникация есть общение между представителями различных

культур независимо от того, на каком языке они общаются. Ряд авторов трактует межкультурную коммуникацию как адекватное взаимопонимание участников коммуникации, принадлежащих к разным национальным культурам» Следовательно, языковая личность в этих условиях должна владеть не только родной картиной мира, но и взаимодействовать с другими речевыми культурами. Современные требования к высшему образованию предполагают, что выпускник вуза, филолог, должен обладать такой компетенцией, как «способность к творческой инновационной деятельности в мысли и слове», а для этого, конечно, нужно опираться не только на национальные, но и на мировые культурные традиции, а также, что особенно важно, знать культуру народа, язык которого изучаешь. К сожалению, общие негативные тенденции, как «снижение присутствия русского языка в зарубежном пространстве, уменьшение числа русских школ за рубежом, сокращение в государствах – участниках СНГ количества преподавателей русского языка» привели к тому, что иностранцы, желающие получить образование в России, приезжают совершенно неподготовленными. Один год адаптации в новом для них языковом пространстве — это слишком мало для овладения русским языком в той мере, которая позволит им понимать окружающих на адекватном уровне.

Результаты анкетирования студентов филологического факультета, приехавших из Туркмении, это подтверждают. Целью исследования была оценка состояния уровня общей культуры студентов-иностранцев. Поскольку туркмены составляют большую часть иностранцев, обучающихся на факультете, было решено проверить состояние культурной грамотности именно у них.

Вопросы анкеты, предложенной студентам, носили гуманитарный характер и ограничивались сферами политики, культуры, литературы. Предлагалось назвать персоналии исторических лиц, политических деятелей, художников, композиторов, учёных, писателей.

Второй блок вопросов предполагал знание студентами произведений русских писателей, пословиц, поговорок, российских праздников, основных блюд русской кухни.

Чтобы иметь представление об общем уровне культуры студентов, им было предложено ответить на эти же вопросы, касающиеся культуры Туркмении.

Результаты проведённого исследования оказались неутешительными. Студенты первого курса не смогли даже правильно понять предлагаемые вопросы. В качестве примеров литературных произведений назывались писатели — Пушкин, Лермонтов, Толстой, пословицами стали Волк и ягнёнок, Орёл и куры, Без вины виноватые; деятелями науки и культуры оказались некие Иван Константинович, Василий Васильевич, Юрий Михайлович. Очевидно, анкетируемые либо не поняли вопроса, либо просто заполнили графу любыми именами. Блюдами русской кухни стали сэндвич, сосиска, котлета, картофель фри.

Ответы третьекурсников носили более развёрнутый характер. Помимо часто употребляющихся Петра I, Екатерины II, Сталина, студенты среди исторических лиц называли Суворова, Кутузова, Николая II, Александра I; в группе политических деятелей к Путину добавились Жириновский, Лавров, Собянин, Кадыров. Студенты старших курсов, изучающие русскую литературу, смогли назвать произведения русских писателей, привести примеры пословиц и поговорок, а из исторических дат, кроме 1941—1945 г., многие назвали 2014 год — возвращение Крыма России.

Хорошую осведомлённость студенты показали, отвечая на вопрос о праздниках. За 3—4 года иностранцы познакомились практически со всеми российскими государственными и религиозными праздниками (чаще всего упоминались Новый год, Рождество, Пасха, Масленица, День славянской письменности и культуры, День Победы). Назывались даже День города и восьмидесятилетие Адыгейского госуниверситета, что говорит о достаточной адаптации студентов.

Анкетирование показало, что хуже всего студенты из Туркмении знают деятелей культуры: в ответах значились *Ломоносов*, *Менделеев* (6 человек), *Чайковский*, *Мусоров* (видимо, имелся в виду Мусоргский) — 1 человек, *Никулин* — 1 человек. Интересными были ответы на вопрос о том, с какими словами у иностранцев ассоциируется Россия. Ответы были самые разные: *Путин*, *Москва*, *Красная площадь* — 1 курс; *Пушкин*, *лес*, *Сибирь*, газ, нефть, холодная погода, богатырь, берёза, князь, ладья, лучшие университеты — старшие курсы.

Что касается знания студентами туркменских персоналий, то картина примерно такая же: из 65 человек только 4 человека назвали президента страны Г. Бердымухаммедова, шесть человек — министра иностранных дел Р. Мередова, 3 человека — министра обороны Туркменистана Б. Гундогдыева, 2 человека — художника А.Хаджиева, один раз были упомянуты поэт Махтумкули, композитор Н. Халмамедов, актёр Н. Худайкулиев, вицепремьер по культуре Г. Маммедова. Все остальные были связаны с бытовыми вопросами.

Как видим, проблема культурной грамотности носит интернациональный характер и предполагает большую работу по включению студентов-иностранцев в межкультурную коммуникацию, где взаимодействуют многие речевые культуры, отражая различные картины мира.

Всё это говорит о том, что культурно-ориентированное обучение в преподавании гуманитарных дисциплин становится в наше время особенно актуальным. Лингвокультурологическая компетенция выступает в качестве «... совокупности знаний и умений, позволяющих ученику воспринимать и интерпретировать языковые факты как факты культуры на вербально-семантическом, тезаурусном и мотивационно-прагматическом уровне». На филологическом факультете АГУ ведётся определённая работа по адаптации студентов-иностранцев: проводятся праздники «День национальных культур», «День русского языка», «День родного языка», «День

славянской письменности и культуры», где студенты с удовольствием исполняют национальные и русские народные песни и танцы. Следующим этапом должно стать составление Словаря культурной грамотности для студентов, включающего в себя даты, прецедентные имена, понятия, которые должен знать иностранный студент, обучающийся на филологическом факультете.

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

А. Ж. Минаева

Магистр педагогических наук, Колледж архитектуры и строительства, г. Алматы, Казахстан

Summary. The article deals with modern requirements in foreign language teaching in the context of world globalization, one of which is the formation of intercultural competence of students. In this regard, innovative methods of foreign language teaching play a special role. At the same time, the student must not only be able to communicate in a foreign language, but also take into account the differences in cultures and stereotypes of thinking.

Keywords: cultural diversity; cooperation; intercultural communication; globalization.

Учитывая современные реалии, сегодняшний учебновоспитательный процесс направлен в том числе и на постепенное формирование межкультурной компетенции у обучающихся, включающее в себя:

- обучение нормам межкультурной коммуникации на иностранном языке;
- социокультурное развитие обучающихся (сравнение родного и иностранного языков, родной культуры и культуры народа изучаемого языка, формирование у учащихся умений представлять свою страну и культуру в среде иноязычного межкультурного общения);
- воспитание у учащихся уважения и признания культур других народов, стремления к взаимному сотрудничеству, сообща решая общечеловеческие вопросы.

Под межкультурной компетенцией понимается умение осуществлять общение на иностранном языке, принимая во внимание различия в культуре и стереотипах мышления. Межкультурная компетенция делает возможным достижение взаимопонимания в ходе межкультурной коммуникации.

Таким образом, работа над вышеуказанными задачами по формированию межкультурной компетенции подразумевает координацию их решения в рамках всех гуманитарных образовательных сфер, а также разработку и постоянное внедрение междисциплинарных связующих элементов, дающих возможность формирования у учащихся целостной картины мира.

Ключевую роль в решении проблемы формирования межкультурной компетенции играет новационное развитие системы обучения иностранным языкам. Языковая культура является неотъемлемой и существенной частью культуры человека в целом. Содержание, методика и задачи языкового образования органично сочетаются с общими целями личностноориентированного подхода к обучению. Естественные коммуникативные функции языковой культуры позволяют рассматривать систему обучения родному и иностранным языкам как основу широкого процесса развития личности ребенка в контексте диалога культур. В процессе формирования у школьников системы языковых и речевых умений и навыков необходимо активно использовать потенциал этой учебной дисциплины для формирования мировоззрения, гражданского сознания, готовности к межличностному и межкультурному диалогу, эмоционально-ценностного отношения к окружающему миру, эстетической культур [1, с. 83].

На данный момент межкультурная коммуникация является одной из значительных тем культурологического познания, поскольку глобализация внедрилась во все сферы жизни и приобретает все более важное значение. Последствием процесса глобализации явилось то, что жители многих государств получили возможность межкультурной коммуникации, что породило интерес к межкультурному общению и необходимость его исследования. В нынешних реалиях, скорость глобализации и интегрирования всех жизненно важных процессов и явлений существенно растет. Одним из результатов уже является тенденция к отделению национальных культур, однако одновременно, особенную важность приобретает вопрос толерантности во взаимоотношениях представителей разных культур и народностей. Понимание культурного многообразия и культурных отличий ведет к осознанию необходимости равноправного диалога, основной целью которого является обеспечение гуманных взаимоотношений среди представителей различных национальных культур, восприятие идей терпимости и культурного плюрализма. В наше время становится все более ясно, что язык не только отражает наше бытие, но и формирует и трансформирует его. Благодаря языковой коммуникации мы создаем для себя картину мира. В этой связи в цепочке, по которой информация в форме сообщения передается от отправителя к получателю, процессам кодирования и интерпретации этого сообщения отводится одно из центральных мест. Мышление формулируется в речи с помощью языка, из чего можно заключить, что и кодирование и интерпретация построены на способности субъектов коммуникации пользоваться этим инструментом. Более того, поскольку язык существует в тесном контакте с культурой, создавая ее и в то же время являясь ее зеркалом, культура участника общения через его язык оказывается непосредственно задействованной в коммуникации, по-разному влияя на ее исход. Различные культуры, к которым принадлежат собеседники, заставляют их своеобразно интерпретировать посыл и формулировать ответную реакцию.

В настоящее время культурные достижения народов нашей планеты получают отражение через призму английского языка потому как знания о практически всех научных достижениях, культурных успехах разных народов, мы получаем в основном через английский язык. То есть мы можем сказать, что английский язык влияет на развитие умений обучающихся в межкультурной коммуникации, развивает их кругозор, расширяет круг интересов, положительно воздействуя на развитие мировоззрения. Однако, мы можем также утверждать, что английский язык уже начинает подавлять все другие особенности культур, традиций, обычаи народов всех стран. Отправляясь на международные научные конференции, семинары, симпозиумы необходимо представлять свои заявления, доклады на английском языке, чтобы вести диалог со своими зарубежными коллегами также необходимо владеть английским языком. Английский язык стал языком межкультурной коммуникации жителей Земли.

Практическая значимость работы по формированию межкультурной компетенции будет заключаться в том, что после получения среднего образования, выпускники будут покидать школы, обладая лучшими формами взаимоотношений между людьми, которые были заложены в процессе обучения. Таким образом, в перспективе у них появится возможность найти более лучшие формы управления своим делом либо производством, лучшие методики лечения больных и другие позитивные стороны. Сейчас, на практике в настоящее время подавляющее большинство подобных специалистов состоит из числа подготовленных и обученных специалистов в зарубежных странах. Прежде всего, данные специалисты свободно владеют английским языком, знакомы с ведением международного бизнеса, обладают соответствующими навыками и опытом работы.

Таким образом, владение навыками межкультурной коммуникации является данностью и необходимостью современного мира. В связи с этим, одной из основных задач в преподавании иностранных языков, в настоящее время в школах, должна быть работа над формированием межкультурной компетенции.

Библиографический список

1. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам / Е. Н. Соловова. – М.: Просвещение, 2002. – 239 с.

К ВОПРОСУ О ПРИНЦИПАХ ОБУЧЕНИЯ ПРАВОПИСАНИЮ ИНОСТРАННЫХ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ

Г. А. Мусатова

Кандидат филологических наук, доцент, Рязанское гвардейское высшее воздушно-десантное командное училище имени генерала армии В. Ф. Маргелова, г. Рязань, Россия

Summary. In the classes on Russian as a foreign language, purposeful and consistent work on teaching spelling contributes to the formation of the communicative competence of foreign military personnel. Work on the spelling literacy of students expands and enriches the vocabulary of cadets.

Keywords: Russian as a foreign language; principles of teaching spelling; spelling rule; skills of literate writing.

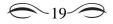
В практике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) большое внимание уделяется развитию коммуникативной компетенции обучающихся: способности общаться, создавать и понимать тексты на русском языке, осуществлять профессиональную деятельность. Обучение различным видам речевой деятельности должно осуществляться взаимосвязанно, то есть быть направлено «на одновременное формирование четырех основных видов речевой деятельности в рамках их определенного последовательного соотношения, на основе общего языкового материала с помощью специальной серии заданий и упражнений» [1, с. 57].

Обучение письму как виду речевой деятельности состоит из трех компонентов: обучение графике, орфографии и записи. Мы формируем у курсантов коммуникативные навыки и умения, то есть обучаем собственно письменной речи, при этом редко обращаем внимание на орфографию как один из показателей уровня владения письменной речью. «В преподавании русского языка иностранцам явно обойденной стороной является орфография» [2, с. 12].

Работа по формированию и совершенствованию навыков грамотного письма должна базироваться на следующих основных принципах обучения правописанию:

- 1) принципе опоры на звуко-буквенный состав слова;
- 2) принципе опоры на морфемный состав слова;
- 3) принципе связи занятий по орфографии со словарной работой;
- 4) принципе сопоставления смешиваемых написаний;
- 5) принципе опоры на синтаксис.
- 1 Принцип опоры на звуко-буквенный состав слова

Между звуками и обозначающими их буквами имеется тесная связь, которая характеризуется сложностью «взаимоотношений»: звуки могут изменяться в зависимости от фонетического положения их в словах (оглушаться, смягчаться); эти изменения нужно иметь в виду при письме. Чтобы



правильно написать слово, надо подвергнуть его звуко-буквенному анализу. Без такого анализа обоснованное решение вопроса о том, когда и что следует писать, бывает невозможно.

Основными путями, ведущими к реализации этого принципа, являются:

- 1) выяснение особенностей звуков в данном слове, их акустическая характеристика;
- 2) выяснение закономерностей изменения звуков в определенных фонетических условиях;
 - 3) установление сходства и различия между звуками и буквами;
 - 4) выведение орфографического правила.

Так, чтобы усвоить правописание приставок на -3/-С, на основе звуко-буквенного анализа пар слов типа беззвучный — бесполезный, вознаградить — воспитать, сделать нужно:

- дать характеристику конечных согласных звуков в приставках;
- сделать вывод о том, что согласный [c] в определенных фонетических условиях заменяется звуком [з] (сделать);
- сформулировать орфографическое правило, регулирующее правописание приставок на -3/-С (+ слова исключения);
- путем системы упражнений отработать правило на практике.
 - 2 Принцип опоры на морфемный состав слова

Основным свойством русского правописания является его морфологический характер. Орфограммы — это гласные или согласные морфем (приставки, корня, суффикса, окончания). Таковы Е/И в приставках *пре-при-*, 3/С в приставках, безударные гласные корня, Е/И в суффиксах и окончаниях. Усвоение этих орфограмм основано на знании звукобуквенного и морфемного состава слова. Это закономерность. Значит, опора на морфемный состав слова должна быть положена в основу принципа обучения таким написаниям.

Чтобы реализовать этот принцип, нужно:

- 1) выяснить лексическое значение слова;
- 2) сделать фонетический разбор слова;
- 3) разобрать слово по составу, выделить морфему и орфограмму в ней;
- 4) обосновать данное написание и сформулировать правило;
- 5) дать образец применения правила на практике;
- б) путем системы упражнений сформировать орфографический навык. Проследим пути реализации этого принципа на конкретном примере. Так, чтобы усвоить правописание И в корне слова *объединить*, нужно:
- поставить в слове ударение, выделить безударный гласный: *объединить*;
- разобрать слово по составу (выделить корень -един-);
- подобрать однокоренные слова: единство, единение, объединённый, единый:
- выбрать из данных однокоренных слов проверочные для морфемы -един-: единство, единый;

- объяснить написание буквы И: в ударном положении корня -един-выступает звук И, следовательно, букву И нужно писать и в безударном положении этого корня.
 - 3 Принцип связи занятий по орфографии со словарной работой

Известно, что одной из причин низкой орфографической грамотности обучающихся является ограниченность их словарного запаса. Не нужно доказывать, что для усвоения, например, безударных гласных корня курсанты должны не только знать приёмы проверки безударных гласных, но и владеть необходимым запасом слов, из которых они могли бы выбрать проверочные слова. Нередки случаи, когда правописание слов непосредственно связано с его семантикой. Таковы, например, слова поласкать — полоскать, пребывать — прибывать, старожил — сторожил. Более того, орфограммы в таких словах служат средством различения значений этих слов. Таким образом, связь занятий по орфографии со словарной работой также вытекает из свойств нашего правописания и закономерностей его усвоения. Это позволяет возвести связь занятий по орфографии со словарной работой в принцип обучения правописанию.

Основными путями реализации этого принципа являются:

- 1) раскрытие семантики слова;
- 2) введение наиболее употребительной лексики в активный словарный запас обучающихся;
 - 3) опора на лексическое значение слова.
 - 4 Принцип сопоставления смешиваемых написаний

Как известно, одно из основных свойств русской орфографии — наличие в ней смешиваемых написаний: А/О, Е/И в корнях с чередованием, О/Е после шипящих в падежных окончаниях и суффиксах существительных и прилагательных, Н/НН в прилагательных, причастиях и наречиях, слитные и раздельные написания слов. В этом и состоит главная трудность усвоения большинства русских орфограмм.

Теоретические и экспериментальные исследования показали, что наиболее эффективные результаты работы над такими орфограммами даёт изучение их в сопоставлении.

Основными путями, помогающими реализовать этот принцип, являются:

- 1) сопоставление морфем и орфограмм в процессе анализа примеров, выявления сходства и различия в способах словообразования, выведение правил правописания;
 - 2) сравнение выведенных правил с другими;
- 3) использование такой системы упражнений, в которой смешиваемые орфограммы даются в сопоставлении.

Рассмотрим этот принцип на конкретном примере.

МАСЛ <u>Е</u> НЫЙ	МАСЛ Я НЫЙ		
от глагола «маслить»	om существительного «масло»		
-EH-	-ЯН-		
отглагольное прилагательное	прилагательное		

Таким образом, на основе сравнительного анализа обучающиеся делают вывод о том, когда в этих родственных словах (*масленый и масляный*) пишется суффикс -ЕН-, а когда — -ЯН-.

5 Принцип опоры на синтаксис

В системе русской орфографии имеются написания, которые могут быть объяснены лишь в составе предложения. Таковы -ТСЯ/-ТЬСЯ в глаголах (Он учится на первом курсе. — Он только начинает учиться.), Н/НН в прилагательных, причастиях, наречиях (Комиссия образована из профессоров училища. — Ольга умна и образованна. Груженые вагоны стояли на запасном пути. — Груженые лесом вагоны...), отдельные случаи написания частиц НЕ и НИ (неотправленная телеграмма — не отправленная вовремя телеграмма). Следовательно, изучение таких орфограмм должно проводиться на основе анализа предложений. Отсюда следует, что одним из принципов обучения правописанию должна быть опора на синтаксис.

Для реализации этого принципа нужно:

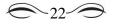
- 1) на основе анализа предложения установить синтаксическую роль слова (или словосочетания) с трудной орфограммой;
 - 2) отнести данное слово к соответствующей части речи;
 - 3) определить грамматическую категорию слова;
 - 4) выделить орфограмму и обосновать её;
 - 5) сформулировать орфографическое правило.

Таким образом, овладение навыками грамотного письма правописания должно осуществляться поэтапно: осознание орфографической проблемы — ознакомление с правилом, способом действия — закрепление — повторение. Такая работа активизирует мыслительную деятельность обучающихся, расширяет и обогащает словарный запас курсантов.

Правила, содержащие орфографические нормы, а также условия, при которых эти нормы соблюдаются, могут быть представлены в виде схем, таблиц, алгоритмов действия. С учетом специфики усвоения норм правописания выстраивается система заданий, включающая языковые, речевые и собственно орфографические упражнения.

Библиографический список

- 1. Зимняя И. А. Взаимосвязанное обучение речевой деятельности // Русский язык за рубежом. $1986. N ext{0} ext{5}. C. 54 58.$
- 2. Клибанова Л. А. Лингводидактическое описание орфографии русского языка как иностранного. Кишинев, 1989. С. 9–13.
- 3. Разумовская М. М. Методика обучения орфографии. М.: Дрофа, 2007. 240 с.



4. Шустикова О. В. О формировании русской фонетической культуры иностранного специалиста в системе российского высшего профессионального образования: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. – М., 2010. – 56 с.



III. THE LANGUAGE AND STYLE OF LITERARY WORK



ШЕСТЬ ОБЩИХ ЧЕРТ РОМАНОВ И. ИЛЬФА И Е. ПЕТРОВА И «ЗАВИСТИ» Ю. ОЛЕШИ

Е. Б. Дорошина

Студентка, НИУ «Высшая школа экономики», г. Москва, Россия

Summary. The material is devoted to comparing the novels of Yuri Olesha and Ilya Ilf and Yevgeny Petrov, identifying the common features of their literary works. The article analyzes various aspects of the novels "Envy", "12 Chairs" and "Golden Calf" and provides a list of the main unifying features. The author studied the texts of the works themselves, and also compared the narratives.

Keywords: literature of the 20th century; comparison of texts; common features; The Twelve Chairs; The Little Golden Calf; Envy.

В половине двенадцатого с северо-запада, со стороны деревни Чмаровки, в Старгород вошёл молодой человек лет двадцати восьми. Он поёт по утрам в клозете. Можете представить себе, какой это жизнерадостный, здоровый человек.

Убрать кавычки, найти подходящие фрагменты, выстроить их друг за другом, и читатель никогда не догадается, что перед его глазами симбиоз сразу нескольких произведений. Роман Юрия Олеши «Зависть» и романы Ильи Ильфа и Евгения Петрова «12 стульев» и «Золотой телёнок» имеют много общего, благодаря чему создать подобный винегрет вполне возможно. Но предлагаю рассмотреть 6 общих черт этих произведений, которые видятся вне самыми значимыми.

1. Жанр. Все три произведения являются сатирическими романами. Они повествуют о всевозможных пороках людей. Олеша напрямую говорит о зависти своего героя, Николая Кавалерова, к директору треста пищевой промышленности Андрею Бабичеву. Чувства Кавалерова даже переходят в ненависть к колбаснику. Герой не может смириться с тем, что сам не является хозяином жизни. Его попытки уличить Бабичева в какой-либо слабости проваливаются. Этот роман демонстрирует лишнего в обществе человека, который не смог влиться в новый строй. Автор показывает, что зависть и злость не способны привести к положительным результатам. Ильф и Петров пишут больше о жадности и жажде наживы. Главный герой — авантюрист и искатель приключений. Его история, а также истории людей вокруг, показывают, как низко могут пасть люди, не имея средств. Сам Остап Бендер лишь чудом выворачивается из всех передряг. Он отличается от рядовых граждан страны, не вписывается в их круг. Великий

комбинатор считает себя лучше их и пытается достичь большего, чем имеет. Произведения Ильфа и Петрова в юмористической форме демонстрируют то, что нечестными путями невозможно достичь славы и денег.

- 2. Главные герои. Возраст Николая Кавалерова 27 лет. У него трудная была молодость, а сейчас он подрабатывает написанием монологов и куплетов. Кавалеров также помогает с работой Бабичеву, который приютил молодого человека. Как говорит сам герой, он чувствует себя униженным таким приживальчеством. Возраст Остапа Бендера в начале «12 стульев» 28 лет, к концу «Золотого телёнка» ему уже 33 года. К возрасту Христа, как он сам говорит Зосе Синицкой, он так ничего и не добился. Постоянного заработка у него нет, и ему приходится искать счастья с помощью жульничества и всевозможных афер. Героев можно назвать сверстниками, у них нет полноценной работы, они не вписываются в общество и хотят достичь большего. Стоит учесть и то, что книги вышли в один период: произведение Олеши в 1927 году, романы Ильфа и Петрова в 1928 и 1931. Это накладывает на героев один и тот же культурный бэкграчид, который роднит их ещё больше.
- 3. Недостижимые цели. Андрей Бабичев гигант, он преуспевает в жизни, он ей даже пышет. Слава и состоятельность то, чего нет у Кавалерова. Он хочет достичь такого же успеха, как глава пищевого треста, но в другой сфере. У Остапа Бендера желания чисто материальные. Сначала он помогает Ипполиту Матвеевичу (Кисе) Воробьянинову добыть сокровище стоимостью 150 тысяч. Мечта о богатстве толкает его и на свадьбу с вдовой Грицацуевой, и на длительное путешествие в погоне за театром Колумба. Корейко из «Золотого телёнка» обладает миллионами, которых нет у Бендера. Остап грезит о том, что получит большую сумму на тарелочке с голубой каёмочкой. Он и правда получает целый миллион рублей, но не может им воспользоваться в полной мере. Система государства поощряет коллективы и упорный труд, а миллионерам места не находится, теряется индивидуальность.
- 4. Женский вопрос. Любовная линия имеет место во всех трёх романах. К тому же истории отношений героев во многом схожи. В первую очередь, есть молодые и красивые девушки, в которых герои влюбляются. В «Зависти» это Валя, дочь Ивана Бабичева и возлюбленная Володи Макарова. В «12 стульях» Лиза, молодая жена одного из знакомых Бендера, в которую влюбляется Киса Воробьянинов. В «Золотом телёнке» Зося Синицкая, за которой ухаживает Остап. Позже она выходит замуж за «секретаря изоколлектива железнодорожных художников» Перикла Фемиди. Как можно заметить, у всех перечисленных девушек есть «официальные» отношения, которые герои разрушить не в силах. Как бы они ни хотели завоевать сердца прекрасных дам, им это не удаётся. Второй категорией являются вдовы. В романе Олеши присутствует сорокапятилетняя Анечка Прокопович. Она олицетворяет символ мужской униженности главного героя. Однако в конце произведения у Кавалерова есть шанс остаться только с

- ней. Юноша побил вдову, но несмотря на это она продолжает к нему хорошо относиться, ведь почивший муж тоже её поколачивал. В «12 стульях» есть мадам Грицацуева. Бендер женится на ней, но сразу же сбегает, прихватив стул, «золотую брошь со стекляшками, дутый золотой браслет, полдюжины золоченых ложечек и чайное ситечко». Несмотря на предательство, новая жена любила и уважала своего супруга и даже отправилась в Москву на его поиски. Правда, в «Золотом телёнке» мы узнаём, что брак «расторгнут по заявлению с её стороны», и Бендер снова становится холостяком. Обе вдовы готовы отдать сердца юношам, однако ни Кавалерову, ни Бендеру эти женщины не симпатичны.
- 5. Финальный провал. Николай Кавалеров из «Зависти» понимает, что своими литературными или любыми другими способностями он не сможет достичь успеха. Выпуск новой колбасы никогда бы не заставил его гордиться, а вот Бабичев является центром внимания именно благодаря подобным достижениям производства. В конце романа юноше остаётся лишь продолжить жить у Анечки Прокопович. Судьба Остапа Бендера тоже печальна. В «12 стульях» он был «убит» своим напарником Воробьяниновым, а все сокровища были изъяты в пользу клуба железнодорожников. В «Золотом телёнке» он теряет всё своё состояние на румынской границе, где пограничники отбирают и шубы, и часы, и украшения. И у Олеши, и у Ильфа и Петрова герои находятся на грани успеха, но им не суждено заполучить желаемое. Несмотря на всевозможные планы и стратегии, они остаются у разбитого корыта.
- 6. Последнее сходство является не таким существенным, но весьма забавным. Известная цитата. Начало романа Олеши считается хрестоматийным: «Он поёт по утрам в клозете. Можете представить себе, какой это жизнерадостный, здоровый человек». Эти предложения стали летучими. В произведениях Ильфа и Петрова запас крылатых фраз можно измерять не одной и не двумя цитатами. «Гигант мысли, отец русской демократии», «ключ от квартиры, где деньги лежат» самые известные представители, которыми пользуются в разговорах до сих пор.



ПЛАН МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНФЕРЕНЦИЙ, ПРОВОДИМЫХ ВУЗАМИ РОССИИ, АЗЕРБАЙДЖАНА, АРМЕНИИ, БОЛГАРИИ, БЕЛОРУССИИ, КАЗАХСТАНА, УЗБЕКИСТАНА И ЧЕХИИ НА БАЗЕ VĚDECKO VYDAVATELSKÉ CENTRUM «SOCIOSFÉRA-CZ» В 2021–2022 ГОДАХ

Дата	Название				
25–26 октября 2021 г.	Социально-экономическое, социально-политическое и социокультурное раз-				
	витие регионов				
1–2 ноября 2021 г.	Религия – наука – общество: проблемы и перспективы взаимодействия				
3–4 ноября 2021 г.	Профессионализм учителя в информационном обществе: проблемы форми-				
1	рования и совершенствования.				
7–8 ноября 2021 г.	Классическая и современная литература: преемственность и перспективь				
	обновления				
15–16 ноября 2021 г.	Проблемы развития личности: многообразие подходов				
20–21 ноября 2021 г.	Подготовка конкурентоспособного специалиста как цель современного об-				
	разования				
25–26 ноября 2021 г.	История, языки и культуры славянских народов: от истоков к грядущему				
1–2 декабря 2021 г.	Практика коммуникативного поведения в социально-гуманитарных иссле-				
	дованиях				
3-4 декабря 2021 г.	Проблемы и перспективы развития экономики и управления				
5-6 декабря 2021 г.	Безопасность человека и общества как проблема социально-гуманитарных				
	наук				
15–16 января 2022 г.	Информатизация общества: социально-экономические, социокультурные и				
	международные аспекты				
17–18 января 2022 г.	Развитие творческого потенциала личности и общества				
20–21 января 2022 г.	Литература и искусство нового века: процесс трансформации и преемствен-				
	ность традиций				
25–26 января 2022 г.	Региональные социогуманитарные исследования: история и современность				
5-6 февраля 2022 г.	Актуальные социально-экономические проблемы развития трудовых				
	отношений				
10-11 февраля 2022 г.	Педагогические, психологические и социологические вопросы профессио-				
	нализации личности				
15-16 февраля 2022 г.	Психология XXI века: теория, практика, перспективы				
16–17 февраля 2022 г.	Общество, культура, личность в современном мире				
20-21 февраля 2022 г.	Инновации и современные педагогические технологии в системе образования				
25-26 февраля 2022 г.	Экологическое образование и экологическая культура населения				
3–4 марта 2022 г.	Современные философские парадигмы: взаимодействие традиций и иннова-				
17.16	ционные подходы				
15–16 марта 2022 г.	Социально-экономическое развитие и качество жизни: история и современность				
20-21 марта 2022 г.	Гуманизация обучения и воспитания в системе образования: теория и практика				
25-26 марта 2022 г.	Актуальные вопросы теории и практики филологических исследований				
29–30 марта 2022 г.	Развитие личности: психологические основы и социальные условия				
5-6 апреля 2022 г.	Народы Евразии: история, культура и проблемы взаимодействия				
10-11 апреля 2022 г.	Проблемы и перспективы развития профессионального образования в XXI				
15 16 2022 -	Beke LL-1				
15–16 апреля 2022 г.	Информационно-коммуникационное пространство и человек				
18–19 апреля 2022 г.	Актуальные аспекты педагогики и психологии начального образования				
20–21 апреля 2022 г.	Здоровье человека как проблема медицинских и социально-гуманитарных				
22 23 nunaug 2022 n	Наук				
22–23 апреля 2022 г. 25–26 апреля 2022 г.	Социально-культурные институты в современном мире				
23–26 апреля 2022 г. 28–29 апреля 2022 г.	Детство, отрочество и юность в контексте научного знания Культура, пирилизация, общество: паралитмы, исследования и тенценции				
20-27 anpena 2022 f.	Культура, цивилизация, общество: парадигмы исследования и тенденции взаимодействия				
2–3 мая 2022 г.					
2-3 IVIAN 2022 I.	Современные технологии в системе дополнительного и профессионального образования				
10–11 мая 2022 г.					
15–16 мая 2022 г.	Риски и безопасность в интенсивно меняющемся мире				
	Психолого-педагогические проблемы личности и социального взаимодействия Текст. Произведение. Читатель				
20–21 мая 2022 г.	текст. произведение. читатель				

25–26 мая 2022 г.	Инновационные процессы в экономической, социальной и духовной сферах				
25 20 Max 2022 1.	жизни общества				
1–2 июня 2022 г.	Социально-экономические проблемы современного общества				
10-11 сентября 2022 г.	Проблемы современного образования				
15–16 сентября 2022 г.	Новые подходы в экономике и управлении				
20–21 сентября 2022 г.	• •				
1	перспективы				
25-26 сентября 2022 г.	Проблемы становления профессионала: теоретические принципы анализа и				
1	практические решения				
28-29 сентября 2022 г.	Этнокультурная идентичность – фактор самосознания общества в условиях				
	глобализации				
1–2 октября 2022 г.	Иностранный язык в системе среднего и высшего образования				
12–13 октября 2022 г.	Информатизация высшего образования: современное состояние и перспек-				
	тивы развития				
13–14 октября 2022 г.	Цели, задачи и ценности воспитания в современных условиях				
15–16 октября 2022 г.					
	действия				
17–18 октября 2022 г.	Тенденции развития современной лингвистики в эпоху глобализации				
20–21 октября 2022 г.					
	исследования				
25–26 октября 2022 г.	* **				
1.2. 5. 2022	витие регионов				
1–2 ноября 2022 г.	Религия – наука – общество: проблемы и перспективы взаимодействия				
3–4 ноября 2022 г.	Профессионализм учителя в информационном обществе: проблемы форми-				
7.0. 7.2022	рования и совершенствования.				
7–8 ноября 2022 г.	Классическая и современная литература: преемственность и перспективы				
15 16 5 2022	обновления				
15-16 ноября 2022 г.	Проблемы развития личности: многообразие подходов				
20–21 ноября 2022 г.	Подготовка конкурентоспособного специалиста как цель современного об-				
25–26 ноября 2022 г.	разования История, языки и культуры славянских народов: от истоков к грядущему				
1–2 декабря 2022 г.	Практика коммуникативного поведения в социально-гуманитарных иссле-				
1 2 докаоря 2022 1.	дованиях				
3–4 декабря 2022 г.	Проблемы и перспективы развития экономики и управления				
5-6 декабря 2022 г.	Безопасность человека и общества как проблема социально-гуманитарных				
о дениори 2022 г.	наук				
	/				

ИНФОРМАЦИЯ О НАУЧНЫХ ЖУРНАЛАХ

Название	Профиль	Периодич- ность	Наукометрические базы	Импакт-фактор
Научно-методический и теоретический журнал «Социосфера»	Социально- гуманитарный	Март, июнь, сентябрь, декабрь	 РИНЦ (Россия), Directory of open access journals (Швеция), Open Academic Journal Index (Россия), Research Bible (Китай), Global Impact factor (Австралия), Scientific Indexing Services (США), Cite Factor (Канада), International Society for Research Activity Journal Impact Factor (Индия), General Impact Factor (Индия), Scientific Journal Impact Factor (Индия), Scientific Journal Impact Factor (Индия), Universal Impact Factor 	• Global Impact Factor — 1,881, • РИНЦ — 0,075.
Чешский научный журнал «Paradigmata poznání»	Мультидисци- плинарный	Февраль, май, август, ноябрь	 Research Bible (Китай), Scientific Indexing Services (США), Cite Factor(Канада), General Impact Factor (Индия), Scientific Journal Impact Factor (Индия) 	• Global Impact Factor – 0,966

ИЗДАТЕЛЬСКИЕУСЛУГИНИЦ «СОЦИОСФЕРА» – VĚDECKO VYDAVATELSKÉ CENTRUM «SOCIOSFÉRA-CZ»

Научно-издательский центр «Социосфера» приглашает к сотрудничеству всех желающих подготовить и издать книги и брошюры любого вида:

- учебные пособия,
- авторефераты,
- диссертации,
- монографии,
- книги стихов и прозы и др.

Книги могут быть изданы в Чехии
(в выходных данных издания будет значиться —

Прага: Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ»)

или в России
(в выходных данных издания будет значиться —

Пенза: Научно-издательский центр «Социосфера»)

Мы осуществляем следующие виды работ.

- редактирование и корректура текста (исправление орфографических, пунктуационных и стилистических ошибок),
- изготовление оригинал-макета,
- дизайн обложки,
- присвоение ISBN,
- печать тиража в типографии,
- обязательная отсылка 5 экземпляров в ведущие библиотеки Чехии или 16 экземпляров в Российскую книжную палату,
- отсылка книг автору.

Возможен заказ как отдельных услуг, так как полного комплекса.

PUBLISHING SERVICES OF THE SCIENCE PUBLISHING CENTRE «SOCIOSPHERE» – VĚDECKO VYDAVATELSKÉ CENTRUM «SOCIOSFÉRA-CZ»

The science publishing centre «Sociosphere» offers co-operation to everybody in preparing and publishing books and brochures of any kind:

- training manuals;
- autoabstracts;
- dissertations;
- monographs;
- books of poetry and prose, etc.

Books may be published in the Czech Republic (in the output of the publication will be registered ague: Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ

Prague: Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ») or in Russia

(in the output of the publication will be registered Пенза: Научно-издательский центр «Социосфера»)

We carry out the following activities:

- editing and proofreading of the text (correct spelling, punctuation and stylistic errors),
- making an artwork,
- cover design,
- ISBN assignment,
- print circulation in typography,
- delivery of required copies to the Russian Central Institute of Bibliography or leading libraries of Czech Republic,
- sending books to the author by the post.

It is possible to order different services as well as the full range.

Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ» Belgorod State University Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank

TRENDS IN THE DEVELOPMENT OF MODERN LINGUISTICS IN THE AGE OF GLOBALIZATION

Materials of the VII international scientific conference on October 17–18, 2021

Articles are published in author's edition. The original layout – I. G. Balashova

Podepsáno v tisku 25.10.2021. 60×84/16 ve formátu. Psaní bílý papír. Vydavate llistů 2,2. 100 kopií

Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ», s.r.o.:
Identifikačni číslo 29133947 (29.11.2012)
U dálnice 815/6, 155 00, Praha 5 – Stodůlky, Česká republika
Tel. +420773177857
web site: http://sociosphera.com
e-mail: sociosfera@seznam.cz



СРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ МОНОГРАФИЙ И ДРУГИХ КНИГ

> Два места издания Чехия или Россия. В выходных данных издания будет значиться

> > Прага: Vědecko vydavatelské centrum "Sociosféra-CZ"

 $u_{\mathcal{M}}u$

Пенза: Научно-издательский центр "Социосфера"

РАССЧИТАТЬ СТОИМОСТЬ

- Корректура текста
- Изготовление оригиналмакета
- Дизайн обложки
- Присвоение ISBN





У НАС ДЕШЕВЛЕ

- Печать тиража в типографии
- Обязательная рассылка
- Отсулка тиража автору



СРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ МОНОГРАФИЙ И ДРУГИХ КНИГ

> Два места издания Чехия или Россия. В выходных данных издания будет значиться

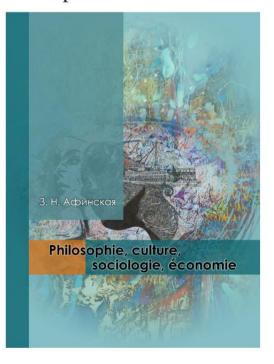
Прага: Vědecko vydavatelské centrum "Sociosféra-CZ"

или

Пенза: Научно-издательский центр "Социосфера"

РАССЧИТАТЬ СТОИМОСТЬ

- Корректура текста
- Изготовление оригиналмакета
- Дизайн обложки
- Присвоение ISBN





У НАС ДЕШЕВЛЕ

- Печать тиража в типографии
- Обязательная рассылка
- Отсулка тиража автору